



**SLOVENSKI STANDARD**  
**SIST EN 13113:2003/kFprA1:2010**  
**01-marec-2010**

---

**Strojarski stroji - Stroji za nanos z valjem - Varnostne zahteve**

Tannery machines - Roller coating machines - Safety requirements

Gerberei-Maschinen - Walzenauftragmaschinen - Sicherheitsanforderungen

Machines de tannerie - Machines d'enduction à rouleaux - Prescriptions de sécurité

**Ta slovenski standard je istoveten z: EN 13113:2002/FprA1**

---

**ICS:**

59.140.40	Stroji in oprema za proizvodnjo usnja in krzna	Machines and equipment for leather and fur production
-----------	--	---

**SIST EN 13113:2003/kFprA1:2010**      **en,fr**



EUROPEAN STANDARD  
NORME EUROPÉENNE  
EUROPÄISCHE NORM

**FINAL DRAFT**  
**EN 13113:2002**

**prA1**

January 2010

---

ICS 59.140.40

English Version

## Tannery machines - Roller coating machines - Safety requirements

Machines de tannerie - Machines d'enduction à rouleaux -  
Prescriptions de sécurité

Gerberei-Maschinen - Walzenauftragmaschinen -  
Sicherheitsanforderungen

This draft amendment is submitted to CEN members for unique acceptance procedure. It has been drawn up by the Technical Committee CEN/TC 200.

This draft amendment A1, if approved, will modify the European Standard EN 13113:2002. If this draft becomes an amendment, CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for inclusion of this amendment into the relevant national standard without any alteration.

This draft amendment was established by CEN in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

**Warning** : This document is not a European Standard. It is distributed for review and comments. It is subject to change without notice and shall not be referred to as a European Standard.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

**Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels**

**EN 13113:2002/FprA1:2010 (E)****Foreword**

This document (EN 13113:2002/FprA1:2010) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 200 "Tannery machinery - Safety", the secretariat of which is held by UNI.

This document is currently submitted to the Unique Acceptance Procedure.

The first reason for amending the published standard EN 13113:2002 is the revision of the EU-Machinery Directive 98/37/EC into 2006/42/EC, requiring the adaptation of published European Standards cited in the Official Journal of the European Union under that Directive.

Additionally at this occasion the normative references have been updated, while also some other limited rather editorial improvements and corrections have been made.

## 1 Modification to the Foreword

*Replace the existing 3<sup>rd</sup> and 4<sup>th</sup> paragraphs with the following:*

"This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive(s).

For relationship with EU Directive(s), see informative Annexes ZA and ZB, which are integral parts of this document."

## 2 Modification to the Introduction

*Replace the complete text with the following:*

"This document is a type C standard as stated in EN ISO 12100.

The machinery concerned and the extent to which hazards, hazardous situations and hazardous events are covered are indicated in the scope of this document.

When provisions of this type C standard are different from those which are stated in type A or B standards, the provisions of this type C standard take precedence over the provisions of the other standards, for machines that have been designed and built according to the provisions of this type C standard."

## 3 Modification to Clause 1, Scope

*Replace the 6<sup>th</sup> paragraph with the following:* "This document is not applicable to the roller coating machines which are manufactured before the date of its publication as EN."

## 4 Modifications to Clause 2, Normative references

**Introductory text:** *Replace the first paragraph with the following:* "The following referenced documents are indispensable for the application of this document. For dated references, only the edition cited applies. For undated references, the latest edition of the referenced document (including any amendments) applies."

*Delete reference to EN 292-1 and add "EN ISO 12100-1:2003, Safety of machinery — Basic concepts, general principles for design — Part 1: Basic terminology, methodology (ISO 12100-1:2003)".*

*Delete reference to EN 292-2:1991/A1:1995 and add "EN ISO 12100-2:2003, Safety of machinery — Basic concepts, general principles for design — Part 2: Technical principles (ISO 12100-2:2003)".*

*Delete reference to EN 294:1992 and add "EN ISO 13857:2008, Safety of machinery — Safety distances to prevent hazard zones being reached by upper and lower limbs (ISO 13857:2008)".*

*Replace "EN 349:1993" with "EN 349".*

**EN 13113:2002/FprA1:2010 (E)**

Add "EN 388, *Protective gloves against mechanical risks*".

Delete reference to EN 418 and add "EN ISO 13850:2008, *Safety of machinery — Emergency stop — Principles for design (ISO 13850:2006)*".

Delete reference to EN 563:1994 and add "EN ISO 13732-1:2008, *Ergonomics of the thermal environment — Methods for the assessment of human responses to contact with surfaces — Part 1: Hot surfaces (ISO 13732-1:2006)*".

Delete reference to EN 954-1 and add "EN ISO 13849-1, *Safety of machinery — Safety-related parts of control systems — Part 1: General principles for design (ISO 13849-1:2006)*".

Replace "EN 999:1998" with "EN 999".

Delete reference "EN 1070".

Replace "prEN 1760-2:1996" with "EN 1760-2:2001".

Replace the title of EN ISO 3746 with "Acoustics — Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure — Survey method using an enveloping measurement surface over a reflecting plane (ISO 3746:1995, including Cor 1:1995)".

Replace the title of EN ISO 3747 with "Acoustics — Determination of sound power levels of noise sources using sound pressure — Comparison method in situ (ISO 3747:2000)".

Replace the title of EN ISO 9614-1 with "Acoustics — Determination of sound power levels of noise sources using sound intensity — Part 1: Measurement at discrete points (ISO 9614-1:1993)".

Replace the title of EN ISO 9614-2 with "Acoustics — Determination of sound power levels of noise sources using sound intensity — Part 2: Measurement by scanning (ISO 9614-2:1996)".

Replace "prEN ISO 9614-3, Acoustics — Determination of sound power levels of noise sources using sound — Part 3: Precision method for measurement by scanning (ISO/DIS 9614-3:2000)" with "EN ISO 9614-3, Acoustics — Determination of sound power levels of noise sources using sound intensity — Part 3: Precision method for measurement by scanning (ISO 9614-3:2002)".

Replace the title of EN ISO 11201 with "Acoustics — Noise emitted by machinery and equipment — Measurement of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions — Engineering method in an essentially free field over a reflecting plane (ISO 11201:1995, including Cor 1:1997)".

Replace the title of EN ISO 11204 with "Acoustics — Noise emitted by machinery and equipment — Measurement of emission sound pressure levels at a work station and at other specified positions — Method requiring environmental corrections (ISO 11204:1995, including Cor 1:1997)".

Replace "EN 60204-1:1997, *Safety of machinery — Electrical equipment of machines — Part 1: General requirements (IEC 60204-1:1997)*" with "EN 60204-1:2006, *Safety of machinery — Electrical equipment of machines — Part 1: General requirements (IEC 60204-1:2005, modified)*".

Add "EN 61310-1, *Safety of machinery — Indication, marking and actuation — Part 1: Requirements for visual, acoustic and tactile signals (IEC 61310-1:2007)*".

Replace "EN 61496-1:1997, *Safety of machinery — Electro-sensitive protective equipment — General requirements and tests (IEC 61496-1:1997)*" with "EN 61496-1, *Safety of machinery — Electro-sensitive protective equipment — Part 1: General requirements and tests (IEC 61496-1:2004, modified)*".

Replace "prEN 61496-2:1997, *Safety of machinery — Electro-sensitive protective equipment — Particular requirement for equipment using active optoelectronic protective devices*" with "CLC/TS 61496-2:2006, *Safety*".

of machinery — Electro-sensitive protective equipment — Part 2: Particular requirements for equipment using active opto-electronic protective devices (AOPDs) (IEC 61496-2:2006)".

## 5 Modification to Clause 3, Terms and definitions

*Introductory paragraph: replace the text with the following:* "For the purposes of this document, the terms and definitions given in EN ISO 12100-1:2003 and the following apply."

## 6 Modifications to Clause 4, List of hazards

*Replace the heading of this clause with the following:* "List of significant hazards".

*Add the following heading above the table:* "Table 1 - List of significant hazards".

*Introductory paragraph: replace the text with the following:*

"This clause contains all the significant hazards, hazardous situations and events, as far as they are dealt with in this document, identified by risk assessment as significant for this type of machinery and which require action to eliminate or reduce the risk.

The significant hazards at roller coating machines are outlined in 4.1 to 4.10.

The danger zones which give rise to mechanical hazards are illustrated in Figures 2, 3, 4. The figures are informative only".

## 7 Modifications to Clause 5, Safety requirements and/or measures

*Delete the note and the introductory text.*

### 5.1 General

*Replace the text with the following:*

"Machinery shall comply with the safety requirements and/or protective measures of this clause.

In addition, the machine shall be designed according to the principles of EN ISO 12100-2 for relevant but not significant hazards which are not dealt with by this document.

For hazards which are to be reduced by the application of a type B-standard such as EN ISO 13857, EN 953, EN ISO 13850, EN 60204-1 etc., the manufacturer shall carry out a risk assessment to establish the requirements of the B-standards which are to be applied."

#### 5.2.1.1

*Replace the following text in the 1<sup>st</sup> indent "... EN 953:1997 and 4.2.2.2 of EN 292-2:1991/A1:1995" with "EN 953 and 5.3.2.2 of EN ISO 12100-2:2003".*

**EN 13113:2002/FprA1:2010 (E)**

*Replace the following text in the 2<sup>nd</sup> indent "... EN 953:1997, EN 1088:1995 and 4.2.2.3 of EN 292-2:1991/A1:1995" with "EN 953, EN 1088 and 5.3.2.3 of EN ISO 12100-2:2003".*

**5.2.1.2**

*Replace the following text in the 1<sup>st</sup> indent "... EN 953:1997 and 4.2.2.2 of EN 292-2:1991/A1:1995" with "EN 953 and 5.3.2.2 of EN ISO 12100-2:2003".*

*Replace the existing text in the 2<sup>nd</sup> indent with the following "fixed distance guards which satisfy EN 953, 5.3.2.3 of EN ISO 12100-2:2003 and the distances given in appropriate Tables (1, 3 or 4) of EN ISO 13857:2008."*

*Add a second paragraph as follows: "Fixing systems of fixed guards and fixed covers shall remain attached to these parts or to the machine when the parts are removed."*

**5.2.1.4**

*Replace the text in the 1<sup>st</sup> paragraph with the following:*

"Where the above measures cannot be applied, devices shall be provided which will shutdown the hazardous motion before the danger point is reached."

*Replace the text in the 2<sup>nd</sup> paragraph with the following:*

"Suitable protective devices are:

- movable interlocking guards which satisfy EN 953, EN 1088, 5.3.2.3 of EN ISO 12100-2:2003 and the distances given in the appropriate Table (1 or 3) of EN ISO 13857:2008,
- trip devices, such as:
  - electrosensitive protective devices satisfying EN 61496-1, CLC/TS 61496-2 and EN 999,
  - pressure sensitive protective device satisfying EN 1760-2 type 3.1 or 3.2."

**5.2.2**

*Replace the following text in the 3<sup>rd</sup> paragraph "... satisfy 3.8 of EN 292-2:1991/A1:1995, EN 982:1996, EN 983:1996 and 7.2.b of this standard" with "satisfy 4.10 of EN ISO 12100-2:2003, EN 982, EN 983 and 7.4 of this standard".*

**5.2.3.1**

*Replace "EN 60204-1:1997" with "EN 60204-1".*

*Replace "EN 60529:1991" with "EN 60529".*

**5.2.4**

*Replace the following text "see 7.1.2 j of this standard" with "see 7.3.2 j of this standard".*

**5.2.5.2**

*Replace the following text "see 7.1.1" with "see 7.3.1".*



**5.2.6.1**

Replace "EN 60204-1:1997" with "EN 60204-1".

**5.2.6.3**

Replace the existing text in the 2<sup>nd</sup> indent with the following:

- "shall as a minimum comply with performance level "c" as defined in EN ISO 13849-1".

**5.2.7.1**

In the 1<sup>st</sup> paragraph, replace "EN 418" with "EN ISO 13850" and "EN 418:1992" with "EN ISO 13850:2008".

In the 2<sup>nd</sup> paragraph, replace "EN 60204-1:1997" with "EN 60204-1:2006".

**5.2.8**

Replace the following text "see 3.7.10 of EN 292-2:1991" with "see 4.11.9 of EN ISO 12100-2:2003".

**5.2.9**

Replace "EN 563" with "EN ISO 13732-1".

**5.2.8.1.1**

Replace the following text in the 3<sup>rd</sup> indent "see 7.1.4.i" with "see 7.3.4.i".

**5.2.10**

Replace the following text in the 2<sup>nd</sup> paragraph "see 7.1.3" with "see 7.3.3".

**5.2.13**

Replace the text with the following

"Access from the sides of the machine shall be controlled by a) and b):

a) fixed enclosing guards in accordance with EN 953 and 5.3.2.2 of EN ISO 12100-2:2003

or

movable interlocking guards in accordance with EN 953, EN 1088 and 5.3.2.3 of EN ISO 12100-2:2003

b) fixed distance guard according to EN ISO 13857:2008 (Table 1,3 or 4), EN 349 and EN 953".

**5.3.1.1.1**

Replace "prEN 1760-2:1996 and category 3 of EN 954-1" with "EN 1760-2 and with the related parts of the control system as a minimum complying with performance level "d" as defined in EN ISO 13849-1".